

社会主义制度下 价值规律问题译文集

第一輯

財政經濟出版社



2 017 5037 3

35

社会主义制度下价值规律问题译文集

(第一輯)

中国科学院武汉哲学社会科学研究所筹备处編



社会主义制度下价值规律问题论文集

(第一辑)

中国科学院武汉哲学社会

科学研究所筹备处编

財政經濟出版社出版

(北京东总布胡同10号)

北京市书刊出版业营业登记证出字第60号

上海市印刷五厂印刷 新华书店总经售

787×1092 1/32 - 33/8 印张·73,000字

1958年8月第1版

1958年8月上海第1次印刷

印数: 1—2,300 定价: (7) 0.30元

统一书号: 3005.7 58.7.京型

編者的話

当前社会主义国家經濟学界所探討的許多經濟問題中，关于社会主义制度下价值規律的作用及其在經濟建設中如何更好地加以利用的問題，已被提到極重要的地位，成为社会主义各国經濟学界所热烈爭論的問題。我国报刊最近兩年來在这方面也發表过不少文章，現在还在繼續發表。在开展這個問題的爭論时，苏联經濟学界最近兩年來关于这方面的論著，無疑地是最值得我們參考的。

苏联經濟学界为了深入地開展這個問題的討論，除了許多經濟学家分別發表了一系列的論文以外，并由苏联科学院經濟研究所先后召集了兩次大規模的討論会：第一次是1956年12月举行的；第二次是1957年5月举行的。第一次討論会首先由克朗罗德碩士作了关于“价值規律和苏联的价格形成問題”的报告，接着由到会的經濟学者和經濟工作者圍繞克朗罗德的报告，展开了热烈的爭辯，最后由主持會議的加托夫斯基博士作了總結發言。这次會議發言的內容，虽然还没有对价值規律在社会主义經濟中的作用以及如何改进价格計劃这些重要問題得出一致的結論，但正如加托夫斯基博士在總結發言中所指出的，这次討論是有益的，与会者提出了自己的論点，互相进行了批評，批判地研究了提出这些論点的各种理由和根据，并为进一步研究所提出的迫切問題提供了大量的經濟資料。第二次會議首先由奧斯特羅維季揚諾夫院士、加托夫斯基博士等六人分別提出了“社会主义制度下的商品生

产及其特点”“論社会主义經濟中价值規律的利用”等六篇論文，接着也展开了討論和爭辯，最后并由原报告人分別根据討論中所提出的一系列的爭論焦点，再一次作了發言。第二次會議的討論，虽然也还没有对这一方面的問題作出最后的結論，并且对某些比較具体的問題也还没有进入深入分析的阶段，但無疑地是比第一次會議上所提出的各方面的意見，有了一定程度的提高，而关于如何研究这些問題的方法論，則已得出較為确切的論断，这無疑地是一个初步的但是相当重大的收获。

苏联經濟学界圍繞這兩次討論会所發表的許多論文，我国杂志已先后摘要地譯載过一部分。本所經濟組为了研究工作上的需要，曾由所內翻譯同志并約同“經濟譯叢”編輯部的几位同志，分別翻譯了苏联各杂志最近一年来有关这方面的重要論文（已經在我国杂志中摘要譯載过的則进行了补譯）。現在为了适当地抽出一部分譯稿公开給全国經濟学界参考，特与財政經濟出版社商定彙編“社会主义制度下价值規律問題譯文集”，分輯陸續出版。第一輯編入的譯文，以与苏联科学院經濟研究所 1956 年 12 月举行的第一次討論会有关的文件为中心。第二輯拟以与苏联科学院經濟研究所 1957 年 5 月举行的第二次討論会有关的文件为中心，并适当地吸收这次會議前后苏联报刊上所發表的具有一定代表性的論文。

第一輯所編入的六篇論文中，第二、第三、第四、第五各篇虽然都在“經濟譯叢”中摘要發表过，但原来摘譯的部分，平均只占原文的二分之一，此次又补譯了其余的部分。此次譯文由于翻譯時間較从容，經過了比較細致的推敲，并对原譯文作了某些修正，因此，可能更便于讀者的閱讀。第一篇原先就是全譯的，此次發表亦經過校閱。第六篇已由“學習譯叢”1957

目 录

苏联科学院经济研究所讨论关于苏联的

价值规律和价格形成问题.....(7)

价值规律和苏联的价格形成问题.....克朗罗德(24)

论苏联国民经济中价值规律的作用和

价格形成.....巴楚林(47)

社会主义经济中价格形成的若干问题.....馬雪舍夫(64)

苏联的价值规律和工业品价格形成.....保尔(83)

论社会主义制度下劳动的二重性问题.....利甫希茨(95)



2 017 5037 3

35

社会主义制度下价值规律问题译文集

(第一輯)

中国科学院武汉哲学社会科学研究所筹备处編



社会主义制度下价值规律问题论文集

(第一輯)

中国科学院武汉哲学社会

科学研究所筹备处編

財政經濟出版社出版

(北京东总布胡同 10 号)

北京市書刊出版業管轄許可証出字第 60 号

上海市印刷五厂印刷 新华書店总經售

787×1092 耗 1/32 - 33/8 印張 · 73,000 字

1958 年 8 月第 1 版

1958 年 8 月上海第 1 次印刷

印数: 1—2,300 定价: (7) 0.30 元

統一書号: 3005.7 58.7. 京型

編者的話

当前社会主义国家經濟学界所探討的許多經濟問題中，关于社会主义制度下价值規律的作用及其在經濟建設中如何更好地加以利用的問題，已被提到極重要的地位，成为社会主义各国經濟学界所热烈爭論的問題。我国报刊最近兩年來在这方面也發表过不少文章，現在还在繼續發表。在开展這個問題的爭論时，苏联經濟学界最近兩年來关于这方面的論著，無疑地是最值得我們參考的。

苏联經濟学界为了深入地開展這個問題的討論，除了許多經濟学家分別發表了一系列的論文以外，并由苏联科学院經濟研究所先后召集了兩次大規模的討論会：第一次是 1956 年 12 月举行的；第二次是 1957 年 5 月举行的。第一次討論会首先由克朗罗德碩士作了关于“价值規律和苏联的价格形成問題”的报告，接着由到会的經濟学者和經濟工作者圍繞克朗罗德的报告，展开了热烈的爭辯，最后由主持會議的加托夫斯基博士作了總結發言。这次會議發言的內容，虽然还没有对价值規律在社会主义經濟中的作用以及如何改进价格計劃这些重要問題得出一致的結論，但正如加托夫斯基博士在總結發言中所指出的，这次討論是有益的，与会者提出了自己的論点，互相进行了批評，批判地研究了提出这些論点的各种理由和根据，并为进一步研究所提出的迫切問題提供了大量的經濟資料。第二次會議首先由奧斯特羅維季揚諾夫院士、加托夫斯基博士等六人分別提出了“社会主义制度下的商品生

产及其特点”“論社会主义經濟中价值規律的利用”等六篇論文，接着也展开了討論和爭辯，最后并由原报告人分別根据討論中所提出的一系列的爭論焦点，再一次作了發言。第二次會議的討論，虽然也还没有对这一方面的問題作出最后的結論，并且对某些比較具体的問題也还没有进入深入分析的阶段，但無疑地是比第一次會議上所提出的各方面的意見，有了一定程度的提高，而关于如何研究这些問題的方法論，則已得出較為确切的論断，这無疑地是一个初步的但是相当重大的收获。

苏联經濟学界圍繞這兩次討論会所發表的許多論文，我国杂志已先后摘要地譯載过一部分。本所經濟組为了研究工作上的需要，曾由所內翻譯同志并約同“經濟譯叢”編輯部的几位同志，分別翻譯了苏联各杂志最近一年来有关这方面的重要論文（已經在我国杂志中摘要譯載过的則进行了补譯）。現在为了适当地抽出一部分譯稿公开給全国經濟学界参考，特与財政經濟出版社商定彙編“社会主义制度下价值規律問題譯文集”，分輯陸續出版。第一輯編入的譯文，以与苏联科学院經濟研究所 1956 年 12 月举行的第一次討論会有关的文件为中心。第二輯拟以与苏联科学院經濟研究所 1957 年 5 月举行的第二次討論会有关的文件为中心，并适当地吸收这次會議前后苏联报刊上所發表的具有一定代表性的論文。

第一輯所編入的六篇論文中，第二、第三、第四、第五各篇虽然都在“經濟譯叢”中摘要發表过，但原来摘譯的部分，平均只占原文的二分之一，此次又补譯了其余的部分。此次譯文由于翻譯時間較从容，經過了比較細致的推敲，并对原譯文作了某些修正，因此，可能更便于讀者的閱讀。第一篇原先就是全譯的，此次發表亦經過校閱。第六篇已由“學習譯叢”1957

年第一期摘要譯載過，現在重新翻譯了全文，以便觀其全豹。

本輯所收入的几篇論文的内容，比起第二輯所拟收入的各篇，虽显得原始一些，但据我們了解，后者在某种程度上也可以說是以前者为基础而展开的。所以为了要对这一方面的問題进行原原本本的研究，也还需要閱讀一下这些文章。这就是我們首先彙編这一輯的意圖。

本輯的編譯，曾得到“經濟譯叢”編輯部的很大支援，特此表示謝意。

本輯是我們的初步嘗試，由于我們的理論水平和俄文水平的限制，錯誤恐所难免，希望讀者給我們指正。

中国科学院武汉哲学社会科学研究所筹备处

1958年2月

目 录

苏联科学院经济研究所讨论关于苏联的

价值规律和价格形成问题.....(7)

价值规律和苏联的价格形成问题.....克朗罗德(24)

论苏联国民经济中价值规律的作用和

价格形成.....巴楚林(47)

社会主义经济中价格形成的若干问题.....馬雪舍夫(64)

苏联的价值规律和工业品价格形成.....保尔(83)

论社会主义制度下劳动的二重性问题.....利甫希茨(95)

苏联科学院經濟研究所討論关于苏联 的价值規律和价格形成問題

1956年12月經濟研究所举行了政治經濟学学术委员会的扩大会议。会上听取并討論了經濟学碩士克朗罗德关于“价值規律和苏联的价格形成問題”的报告。参加会议的有：苏联科学院經濟研究所、苏联国家计划委员会科学研究所、苏联财政部科学研究所和其他科学研究机关的科学工作者，苏联国家计划委员会、苏联国家經濟委员会、苏联部長會議中央統計局和苏联商業部的工作人員以及莫斯科各高等学校的教員等。

学术委员会主席經濟学博士加托夫斯基致开幕詞时指出，这次科学会议是經濟研究所發起的广泛討論有关社会主义經濟中价值規律的作用和利用問題的开始。他強調指出，克朗罗德的报告只代表他个人的意見，这个报告着重講方法論，沒有提出具体建議。加托夫斯基同志号召大家展开討論，因为討論有助于全面解决如此重要而迫切的題目中的一些复杂問題。

克朗罗德同志在报告的开头簡單談了一下社会主义制度下存在商品生产的客觀原因。报告人批評了这样一种观点，即認為社会主义制度下商品生产之所以必要只是因为存在着两种社会主义所有制形式。他指出，这种观点的出發点是两种經濟成分之間的交換关系而不是生产本身。这种观点忽略了社会主义經濟的統一性，沒有考虑到这样的事实：在我們这里，国家的社会主义所有制是形成社会主义关系的主导力量，

因此，劳动在整个国民经济范围内具有直接的社会性。然而，社会主义制度下劳动的直接社会性还在开始形成。社会主义制度下的劳动从社会意义上来讲还不是相同的，这不仅与两种社会主义所有制形式的存在有关，而且与目前在脑力劳动和体力劳动間、重劳动和輕劳动間、熟练劳动和非熟练劳动間存在着差別有关。报告人认为，劳动上的物質鼓励的必要性首先与社会主义制度下劳动的这些特点有关。物質鼓励要求在补偿劳动消耗的基础上来交换产品，即是說要求經濟上的交换。这里产生一个问题：这种交换为什么要以商品形式来实现？

社会主义制度下劳动在社会意义上的差別，在个体劳动和集体劳动同整个社会劳动之間所引起的矛盾不是对抗性矛盾，而是重大矛盾。这种矛盾表现为：每一小时直接社会劳动的消耗应该等于一小时平均社会劳动。然而，不同工作条件下的每一小时劳动消耗不能看作平均社会劳动的直接消耗。直接社会劳动产品应该直接交换，应该具有直接交换的性质；如果劳动是在不同条件下支出的，那末这种劳动产品就没有这种性质。这种情形使社会不得不利用物的联系形式，不得不把劳动产品当作商品，也就是說利用价值作为经济关系的形式。

接着，克朗罗德同志叙述了自己报告中的主要问题：社会主义制度下价值规律作用的特点，苏维埃社会主义经济条件下价值和价格的关系，社会主义经济中的统一价格水平问题。这些问题都反映在克朗罗德所写的“价值规律和苏联的价格形成问题”这篇文章中。^①此外，报告人还谈到了确定价格背离价值的程度的方法问题。为此目的，用现行价格同革命前

^① 見本書跋文。

价格或世界价格进行指数比較是不合适的，因为这种价格不是生产价格就是严重背离价值的壟断价格。报告人認為必須直接計算价格同价值相比的水平。

克朗罗德同志对于能够使价格同价值相适应的許多計算方法給予了很大注意。他着重指出，为使价格接近甲、乙部类商品的价值，只改变甲部类商品的价格即可，而無須涉及乙部类商品的价格。因为，采取这种措施会使价格标准發生变化，而这就能使兩部类商品价值的水平統一起来。克朗罗德同志还認為，这可以扩大預算与国民經济的联系，可以加强財政在再生产过程中的作用。

涅姆契諾夫院士在發言中表示贊同报告中下列几点，即，社会主义制度下的价值規律調节着价格，但它并不是生产的調节者；价值規律既在生产資料的生产中發生作用，也在消費品的生产中發生作用；必須按价值規定生产資料的价格。同时他指出，报告人的論点并不是前后一致的。克朗罗德建議提高生产資料的批發价格，而同时又認為把消費品的价格維持在原来的水平上是可能的。涅姆契諾夫同志認為，在这种情形下整个国民經济的价格將不能达到統一的价值水平。

涅姆契諾夫指出，在規定价格的时候必須考虑到我們这里还存在个别价值这一范疇。因此，他認為按照生产价格的形式来确定价格是不正确的。接着他指出，报告沒有充分闡述价值規律作用的机构問題和有計劃的价格形成的机构問題。然后他着重指出，这里的主要問題是剩余产品价值的再分配。我們經濟学家應該把注意力集中在这个重要問題上。經濟学家的責任在于建立計劃价格的理論。

經濟学碩士庫利科夫（苏联科学院經濟研究所）同意报告人所說不能因为生产資料不能自由出售而由国家按計劃分配

便認為生產資料不是商品。然而，他不滿意克朗羅德所指出的在社會主義制度下保留商品生產的原因。克朗羅德把這種原因只歸結為企業間進行等價交換的必要性。

談到社會主義制度下勞動的性質問題時，庫利科夫同志表示懷疑報告人關於直接社會勞動和抽象勞動兩範疇之間的聯系的見解。同意這種見解，就等於承認：第一，社會主義經濟中的商品不包含矛盾，交換行為在這裡不起重大作用；第二，可以直接計劃抽象勞動的數量，即確定商品的价值量。事實證明是另外一回事。在商業網中積壓商品的事實表明，體現在這些商品中的勞動沒有得到社會的承認。抽象勞動是間接地通過交換來表現的，只有這樣它才能最終得到社會的承認。關於价值可以直接計劃以及商品价值量可以確定的提法是錯誤的。體現在商品中的勞動的個別消耗轉化為社會必需的抽象勞動，乃是商品生產的內部過程。這個過程是客觀地實現的，它不依我們的意志和意識為轉移，儘管國家用計劃來影響這個過程。首先節約具體形式的勞動（提高社會勞動生產率），才能節約抽象勞動，才能降低商品的价值。

庫利科夫認為報告人的如下觀點是不正確的：作為價格調節者的价值規律不能在社會主義生產的發展中起一定的調節作用。這種說法無異於否認价值規律。事實表明，不考慮和不實現价值規律的要求，就不能按比例地發展國民經濟各部門和合理地分布社會主義生產。

庫利科夫同志最後談到了使生產資料的價格接近其价值的問題。他承認這種價格的接近是必要的，然而他不贊成克朗羅德提出的解決這個問題的辦法。報告人把提高生產資料價格看成純粹的技術手續。實際上，生產資料價格的提高涉及到城鄉關係問題，它將引起農產品的征購價格的提高和零

售价格在某种程度上的提高。使生产资料价格接近其价值。减少生产资料和消费品价格构成中的差别，不能一蹴而成，必须循序渐进。同时，解决这个问题的主要办法应该是降低产品成本，发展农业和增加消费品生产。这样就可以改变零售价格的构成。然而这并不排除提高某些生产资料（如木材）价格的必要性，某些生产资料的生产目前是亏本的。至于将周转税计入生产资料价格，只有当必须在各种产品的价格间规定合理比例的时候才是允许的。

经济学硕士馬雷舍夫談到了目前价格形成实践中的缺点以及这些缺点給经济管理工作所造成的惡果。他說，由于生产资料价格不值充分反映用于生产资料生产的社会劳动消耗，所以在許多情况下就很难确定生产哪种产品社会付出的代价多，生产哪种产品社会付出的代价少。但是，許多产品是可以互相替换的，而計算完全生产費会有助于順利进行节约社会劳动的斗争。解决技术进步問題要做到有經据据也是很不容易的。然而，馬雷舍夫同志不同意報告人提出的直接根据商品价值来确定价格的意見。在我国的条件下，价格形成的基础应该是价值的更發达更充实的具体形式——生产价格，自然，从社会内容来講它与資本主义条件下的生产价格是有原則不同的。如果按克朗罗德所提的方案来規定价格，那末个别部門的赢利就要在3—60%之間搖摆，同时某个部門的技术水平愈高，則赢利就愈少。馬雷舍夫同志認為，不能根据成本或工資来計算赢利，而應該根据企業全部固定資產和流动資金的价值来計算赢利。这使我們能够更充分地考虑投資效果。

经济学硕士馬卡洛娃(苏共中央社会科学院)着重敘述了商品生产的必要性問題和社会主义制度下的社会劳动。她在